

Notice de Montage

Ventilateur en caisson CVEC micro-watt

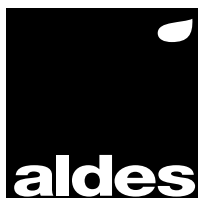


GB *Assembly Instructions*
Fan in casing CVEC micro-watt

D *Montageanleitung*
Lüfter in Gehäuse CVEC micro-watt

I *Istruzioni di montaggio*
Ventilatore in cassone CVEC micro-watt

E *Manual del operador*
Ventilador en caja CVEC micro-watt



www.aldes.com



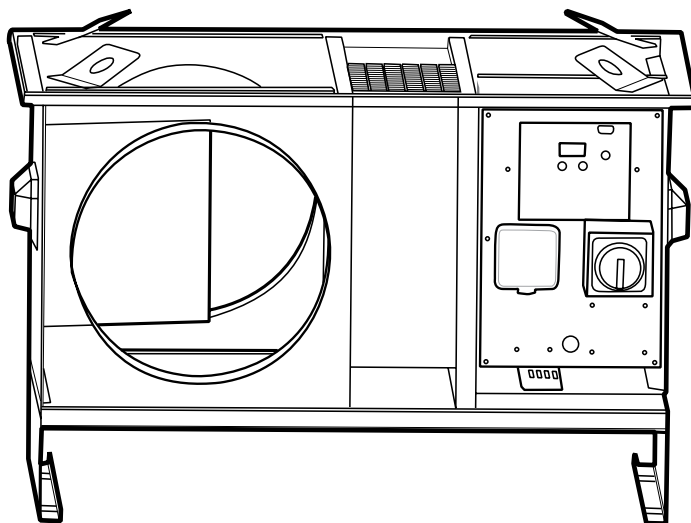
IDENTIFICATION

GB Identification

D Identifizierung

I Identificazione

E Identificación



Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances.

Des précautions doivent être prises pour éviter un reflux, à l'intérieur de la pièce, de gaz provenant du tuyau d'évacuation d'appareils à gaz ou d'autres appareils à feu ouvert.

GB This apparatus is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or without any experience or specific knowledge.

Precautions must be taken to prevent any gas coming from outlet piping for gas apparatus or any other open flame apparatus being blown back into the room.

D Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung bzw. Kenntnissen benutzt zu werden.

Es müssen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um ein Rückströmen von Gas aus den Entlüftungsrohren von Gasgeräten oder anderen Geräten mit offenen Feuerstellen in den Raum zu vermeiden.

I Il presente apparecchio non è stato progettato per essere usato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive dell'esperienza o delle conoscenze necessarie.

Devono essere prese precauzioni per evitare qualsiasi respingimento, all'interno del locale, di gas proveniente dai tubi di scarico di apparecchi a gas o altri apparecchi a fuoco aperto.

E Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensorial es o mentales sean reducidas, o personas desprovistas de experiencia o de conocimientos.

Deben tomarse precauciones para evitar una descarga de gas, en el interior de la habitación, procedente del tubo de evacuación de aparatos a gas u otros aparatos de fuego abierto.



INSTALLATION

GB Installation

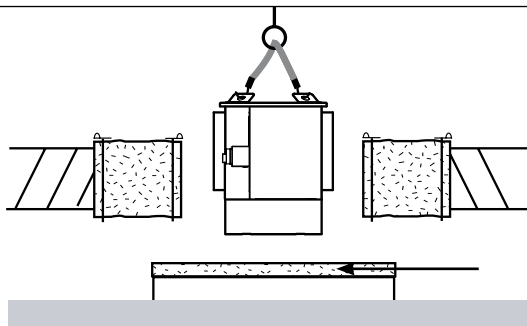
D Installation

I Installazione

E Instalación



1



Socle anti-vibratile

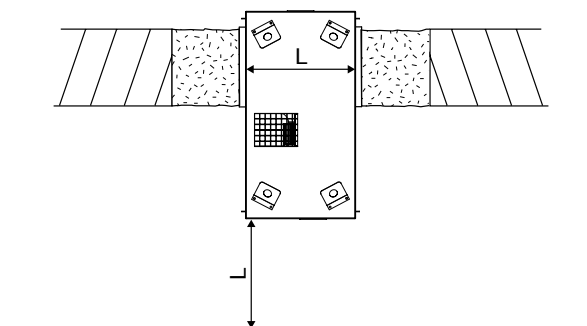
GB Anti-vibration mounting base

D Schwingungsdämpfender Sockel

I Zoccolo antivibrazioni

E Base antivibración

2



Espace minimum : L

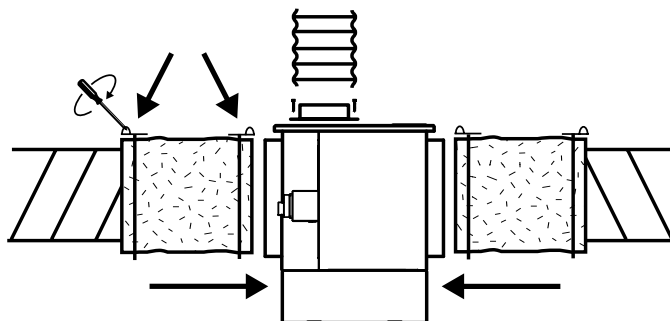
GB Minimum space: L

D Mindestabstand: L

I Spazio minimo: L

E Espacio mínimo: L

3



Respecter les préconisations de la norme NF DTU 68.3.

GB Comply with the recommendations of the Standards for mounting and assembly in force.

D Vorschriften der einschlägigen Normen beachten.

I Attenersi alle norme in vigore nel proprio paese.

E Que cumpla con la regulación nacional.



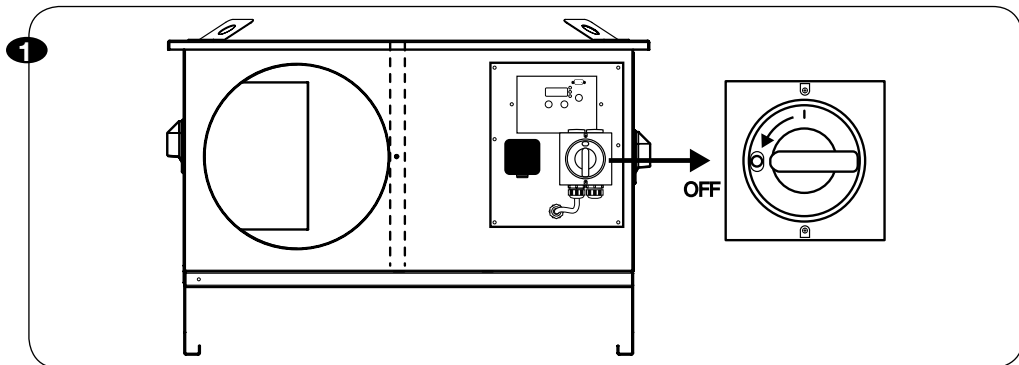
MISE EN GARDE

GB Warnings

D Warnhinweise

I Avvertenze

E Advertencia



En cas d'intervention, couper l'alimentation.

Prévoir une protection électrique en amont de l'appareil, présentant un dispositif de protection différentielle (sensible à tous types de courant, RCD, type B conformes à EN 50178, IEC 755) avec une sensibilité de 300 mA).

GB Switch off power supply when carrying out any work.

Up-line to the unit, provide for electrical protection with a differential protection device (sensitive to all types of current, RCD, type B compliant with EN 50178, IEC 755) with a sensitivity of 300 mA.

D Vor einem Eingriff die Stromversorgung abziehen.

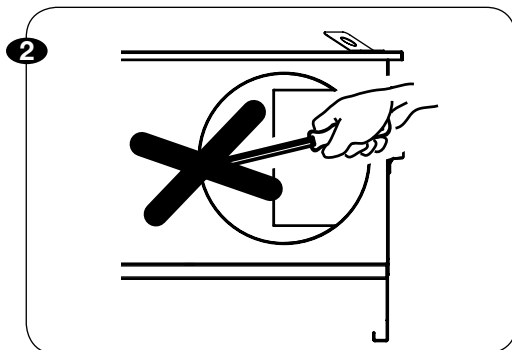
Es ist eine elektrische Schutzvorrichtung, dabei sollte es sich um einen Differenzschutz mit einer Empfindlichkeit von 300 mA handeln, vor dem Gerät vorzusehen (eine Schutzvorrichtung, die für alle Stromarten sensibel ist, RCD, Typ B im Einklang mit den Normen EN 50178, IEC 755).

I Interrompere l'alimentazione prima di effettuare qualunque intervento.

Prevedere una protezione elettrica a monte dell'apparecchio dotato di un dispositivo di protezione differenziale (sensibile a tutti i tipi di corrente RCD, tipo B conformi a EN 50178, IEC 755) con una sensibilità di 300 mA.

E En caso de intervención, cortar la alimentación.

Prever una protección eléctrica antes del aparato, que presente un dispositivo de protección diferencial (sensible a todos los tipos de corriente, RCD, tipo B conformes a EN 50178, IEC 755) con una sensibilidad de 300 mA.



Ne laisser aucun corps étranger dans le caisson

GB Do not leave any foreign body in the casing.

D Keine Fremdkörper im Gehäuse lassen.

I Non lasciare corpi estranei nel cassone.

E No dejar ningún cuerpo extraño en la caja.



MISE EN GARDE

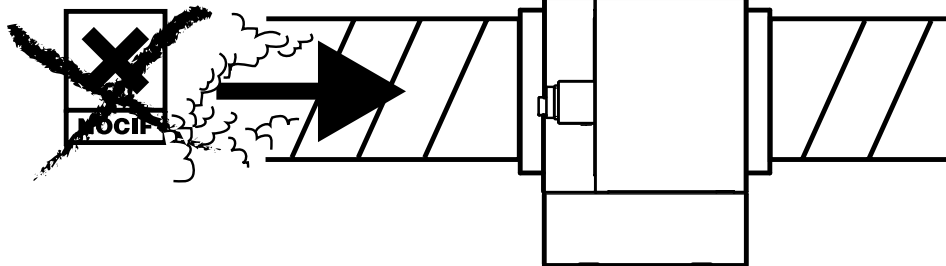
GB Warnings

D Warnhinweise

I Avvertenze

E Advertencia

3



Ni vapeur de chlore, ni atmosphère explosive.

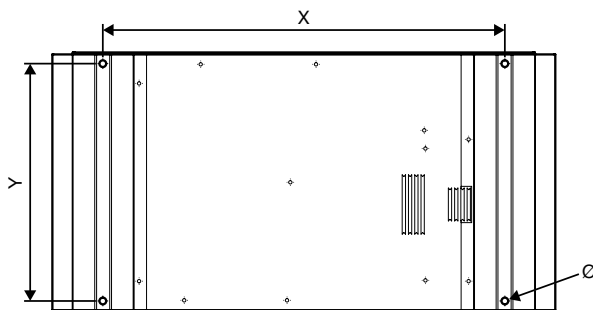
GB No chlorinated vapour nor explosive atmosphere.

D Keine Chlordämpfe oder explosive Atmosphäre.

I Né vapori di cloro, né atmosfera esplosiva.

E Ni vapor de cloro ni atmósfera explosiva.

4



	CVEC 1000 micro-watt	CVEC 2500 micro-watt
X	730	867
Y	354	449
Ø	12	12

Le revêtement de cet appareil est en acier galvanisé DX51D et ne nécessite pas de traitement anticorrosif. Pour fixer l'appareil au sol, prévoir 4 vis de fixations (voir tableau ci-dessus).

GB This apparatus has a galvanized steel coating and do not require any rustproofing. To fix the apparatus to the floor, use 4 fixing screws (see table above).

D Dieses Gerät ist aus stahlKonstruktionen DX51D tergestellt zusätzliches Korrosionsschutzmaterial ist nicht nötig. Zur Begeftung des Gerätes auf dem Boden, sind 4 Befestigungsgewinde nötig (siehe die vohrer Tabelle).

I Il rivestimento del presente apparecchio è in acciaio galvanizzato e non richiede alcun trattamento antiruggine. Per fissare l'apparecchio al suolo, prevedere 4 viti di fissazione (vedere la tabella precedente).

E El revestimiento de este aparato es en acero galvanizado y no necesita cualquier tratamiento anticorrosión. Por fijar el aparato en el suelo, prever 4 tornillos de fijación (consulte la tabla precedente).



MISE EN ROUTE : Raccordement électrique

GB Start-up: electrical connections

D Einschalten: elektrischer Anschluss

I Accensione: raccordo elettrico

E Puesta en funcionamiento: conexión eléctrica

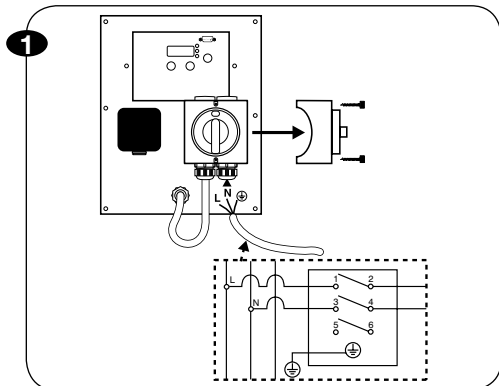
Inter de proximité

GB Proximity switch

D Näherungsschalter

I Interruttore di prossimità

E Interruptor de proximidad



Alimentation électrique monophasée - 230 V du C.VEC micro-watt. Prévoit une protection électrique adaptée, conformément à la norme NF C 15-100.

GB 230 V SINGLE-PHASE electrical power supply of C.VEC micro-watt. Provide for a suitably adapted electrical protection, in compliance with the NFC 15-100 standard.

D EINPHASEN-Netzteil - 230 V für C.VEC micro-watt. Geeignete elektrische Sicherung gemäß der frz. Norm NF C 15-100 vorsehen.

I Alimentazione elettrica MONOFASE - 230 V del C.VEC micro-watt. Prevedere una protezione elettrica adeguata, conformemente alla norma NF C 15-100.

E Alimentación eléctrica MONOFÁSICA 230 V del C.VEC micro-watt. Prever una protección eléctrica adaptada de conformidad con la norma NF C 15-100.

Type	I max. consumed (A)
C.VEC 1000 micro-watt	2.5
C.VEC 2500 micro-watt	5

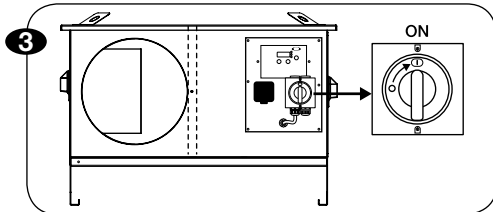
Mise en route

GB Start-up

D Inbetriebnahme

I Accensione

E Puesta en funcionamiento



Attention : Le raccordement électrique se fera selon la norme NF C 15-100. Le moteur doit être protégé dans l'installation fixe par un dispositif omnipolaire ayant une distance d'ouverture de 3 mm par contact. Température ambiante maximum recommandée < 45°C. **Ne pas oublier de raccorder la terre.**

GB **Caution**: The electrical connection will be carried out in accordance with the electrical regulations. The motor must be protected in the fixed installation by an omnipolar device with 3 mm opening gap per contact. Maximum ambient recommended temperature < 45°C. **Do not forget to connect to ground.**

D **Vorsicht**: Ausführung der elektrischen Anschlüsse gemäß den einschlägigen elektrischen Normen. Der Motor muss in der fixiert Installation durch ein Omnipolar Gerät mit einem Öffnungsabstand von 3 mm Kontaktweite. Empflene maximum Temperatur < 45°C. **Vergessen Sie nicht die Erdung**

I **Attenzione**: Il raccordo elettrico deve essere effettuato conformemente alle norme vigenti nel proprio paese. Il motore deve essere protetto, nell'impianto fisso, da un dispositivo omnipolare con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo. Massima temperatura ambiente raccomandata < 45°C. **Non dimenticare la messa a terra.**

E **Atención**: Respetar las recomendaciones de la regulación nacional. El motor debe estar protegido, en la instalación fija, con un dispositivo de corriente multipolar con una separación de contactos de al menos 3 mm en cada polo. Temperatura ambiente máxima recomendada < 45°C. **No olvidarse de conectar la tierra.**

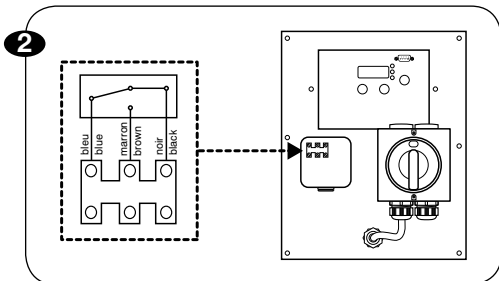
Pressostat d'alarme

GB Pressure switch

D Druckschalter

I Pressostato di allarme

E Presóstat de alarma



Relais contact sec d'alarme pour déclenchement au-dessous de 90 Pa : pouvoir de coupure du relais 230 V et 2 A.

GB Alarm dry contact relays for activation below 90 Pa: switching capacity of the relay 230 V and 2 A.

D Zwei Schwachstromkontaktrelais für Aktivierung unterhalb 90 Pa : Kontaktbelastbarkeit der Relais 230 V und 2 A.

I Relè con contatto pulito di allarme per attivazione sotto 90 Pa : potere di interruzione del contatto 230 V e 2 A.

E Relès de contacto secos de alarma para disparo por debajo del valor 90 Pa : capacidad de disparo del relés 230 V y 2 A.



MISE EN ROUTE : Réglages

GB Start-up: adjustments

D Einschalten: Einstellungen

I Accensione: regolazioni

E Puesta en funcionamiento: ajustes

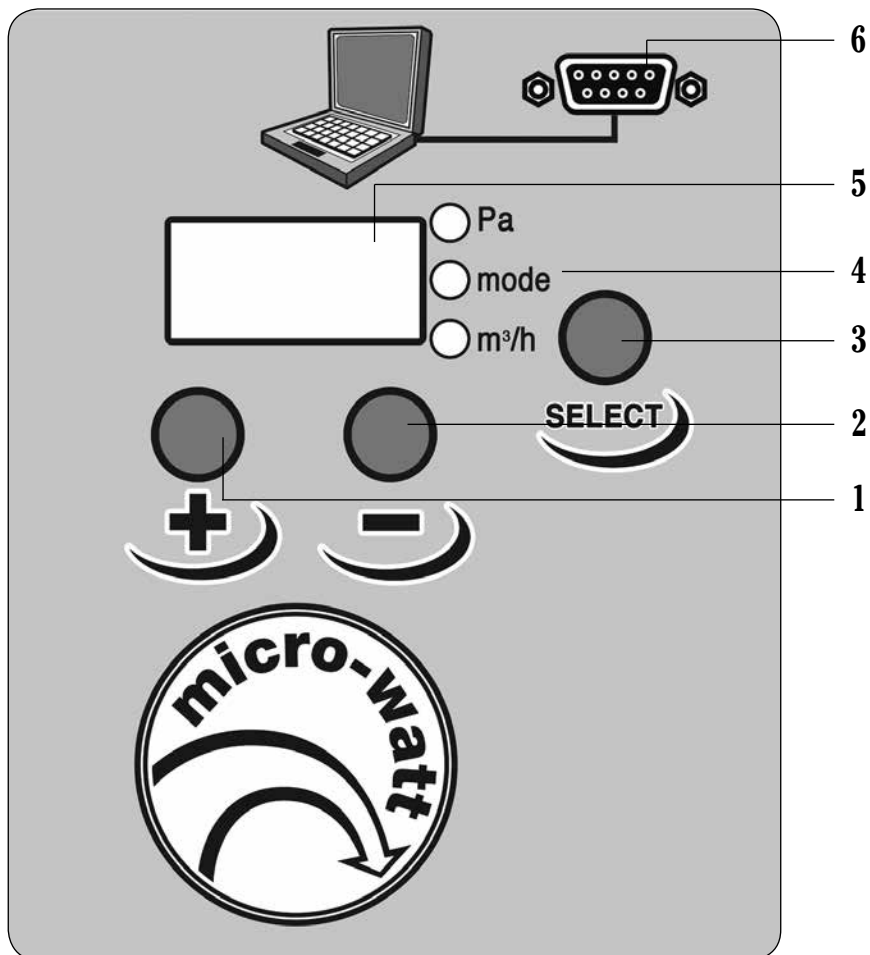
Interface

GB Interface

D Schnittstelle

I Interfaccia

E Interfaz





MISE EN ROUTE : Réglages

Interface

N°	Désignation	Représentation	Fonction
1	Bouton +	+	Augmente la pression maximum de 1 Pa par appui. Appui prolongé = augmente la pression en rafale. 2 s après, affichage de la pression en temps réel.
2	Bouton -	-	Diminue la pression maximum de 1 Pa par appui. Appui prolongé = diminue la pression en rafale. 2 s après, affichage de la pression en temps réel.
3	Bouton select	Select	Permet de passer de l'affichage de la pression à celui du débit.
4	Leds	<input type="radio"/> Pa <input type="radio"/> Mode <input type="radio"/> m ³ /h	Indique l'affichage en cours.
5	Ecran		Affiche débit, type de régulation + pression... Affiche les défauts de fonctionnement (E...)
6	RS 232		Branchement d'un ordinateur portable.

Principe

Le ventilateur est livré en régulation par pression constante (Ex C130), le C indiquant le type de régulation (pression Constante) et 130 la **pression en temps réel, la led Pa est allumée.**

Réglage de la pression maximale (Boutons + et -) :

La sollicitation de l'un de ces boutons fait apparaître la consigne en cours (ex: C130).

Les pressions suivantes permettent de modifier la consigne par pas de 1 Pa, ou en rafale si le bouton est maintenu enfoncé.

Accès via SELECT

La lecture du débit s'effectue via le bouton SELECT.

En appuyant sur SELECT Le format d'affichage est : type de régulation + Pression maximum (Ex : C130)

Mode	Ex: Affichage	Led
Pression constante	C130	Mode
Débit	1250	m ³ /h

Les boutons + et - permettent de modifier la valeur de la pression maximum et de **valider l'enregistrement**, sans action sur + et -, pas de changement de réglage.

Après une courte période d'inactivité, l'affichage revient sur la forme « **type de régulation + pression en temps réel** »

Ex: « C130 », **la led Pa est allumée.**



GB START-UP: Adjustments

Interface

N°	Description	Representation	Function
1	+ Button	+	Increases maximum pressure by 1 Pa by touch pressure Prolonged touch pressure = increases pressure in gusts 2s later, display of the pressure in real time
2	- Button	-	Decreases maximum pressure by 1 Pa by touch pressure Prolonged touch pressure = decreases pressure in gusts 2s later, display of the pressure in real time
3	Select Button	Select	Allows you to read the airflow
4	LEDs	<input type="radio"/> Pa <input type="radio"/> Mode <input type="radio"/> m ³ /h	Indicates the on-going display
5	Screen		Displays the airflow, type of regulation + pressure etc. Displays the operating faults (E...)
6	RS 232		Connection for a lap-top computer

Principle

The fan unit in casing is supplied with constant pressure control (e.g. C130), the C indicating the type of control (Constant pressure) and 130 **the pressure in real time, the LED 'Pa' is lit.**

Maximum pressure adjustment (+ and - buttons):

The + and - buttons allow you to modify the maximum pressure value, **the Mode LED is lit.** After a short period of inactivity the display returns to the form **"Type of control + pressure in real time"** e.g. "C130", **the Pa LED is lit.**

Access via SELECT

Airflow reading is carried out using the SELECT button.

By pressing SELECT the display format is: **type of control + Maximum Pressure** (Example: C130)

Mode	Ex: Display	LED lit
Constant pressure	C130	Mode
Airflow	1250	m ³ /h

The + and - buttons enable to change the maximum pressure value and to **confirm data recording.** Without any action on + and - buttons, no change in the adjustment will be carried out.

After a short period of inactivity, the display returns to the form **"Type of control + pressure in real time"** e.g. "C130", **the Pa LED is lit.**



D EINSCHALTEN: Einstellungen

Schnittstelle

Nr.	Bezeichnung	Darstellung	Funktion
1	Taste +	+	Erhöht den maximalen Druck bei jedem Drücken um 1 Pa. Langes Drücken = gebündelte Druckerhöhung Nach 2 s Anzeige des Drucks in Echtzeit
2	Taste -	-	Senkt den maximalen Druck bei jedem Drücken um 1 Pa. Langes Drücken = gebündelte Drucksenkung Nach 2 s Anzeige des Drucks in Echtzeit
3	Auswahltaaste	Select	Zur Anzeige der Förderleistung
4	LEDs	<input type="radio"/> Pa <input type="radio"/> Mode <input type="radio"/> m ³ /h	Gibt an, welcher Wert aktuell angezeigt wird
5	Display		Zeigt Förderleistung, Regelungstyp + Druck usw. an Zeigt Betriebsstörungen an (E...)
6	RS 232		Zum Anschluss eines Laptops

Prinzip

Das Gebläse wird eingestellt auf Regelung mit konstantem Druck geliefert (Beispiel: C130), wobei das C den Regelungstyp (C für «constante», konstanter Druck) und 130 den Druck in Echtzeit angibt: LED Pa leuchtet.

Anpassung des maximalen Druck (mit den Tasten + und -)

Mit den Tasten + und - kann der Wert des maximalen Drucks geändert werden. Das LED Mode leuchtet. Nach einer kurzen Periode der Inaktivität oder nach 5maligem Drücken von SELECT erfolgt wieder eine Anzeige in der Form «Regelungstyp + Druck in Echtzeit». Beispiel: «C130» - das LED Pa leuchtet.

Zugriff über SELECT

Das Ablesen der Förderleistung erfolgt über die Taste SELECT.

Durch Drücken von SELECT wird das Anzeigeformat: Regelungstyp + Maximaler Druck (Beispiel: C130)

Modus	Beispiel: Anzeige	Eingeschaltetes LED
Konstanter Druck	C130	Mode
Förderleistung	1250	m ³ /h

Mit den Tasten + und - kann der Wert des maximalen Drucks geändert werden. Wird + und - nicht betätigt, erfolgt keine Änderung der Regelung.

Nach einer kurzen Periode der Inaktivität erfolgt wieder eine Anzeige in der Form «Regelungstyp + Druck in Echtzeit». Beispiel: «C130» - das LED Pa leuchtet.



I ACCENSIONE: regolazioni

Interfaccia

N°	Designazione	Rappresentazione	Funzione
1	Pulsante +	+	Premendolo, aumenta la pressione massima di 1 Pa Premendo a lungo = aumenta la pressione a raffica Dopo 2 s, visualizzazione della pressione in tempo reale
2	Pulsante -	-	Premendolo, diminuisce la pressione massima di 1 Pa Premendo a lungo = diminuisce la pressione a raffica Dopo 2 s, visualizzazione della pressione in tempo reale
3	Pulsante select	Select	Permette di leggere la portata
4	LED	<input type="radio"/> Pa <input type="radio"/> Mode <input type="radio"/> m ³ /h	Indica la visualizzazione corrente
5	Schermo		Visualizza portata, tipo di regolazione + pressione ... Visualizza i guasti di funzionamento (E...)
6	RS 232		Collegamento di un computer portatile

Principio

Il ventilatore è fornito con la regolazione in pressione costante (Es. C130), dove C indica il tipo di regolazione (pressione Costante) e 130 la **pressione in tempo reale**; il **LED Pa è acceso**.

Regolazione della pressione massima (Pulsanti + e -):

I pulsanti + e - permettono di modificare il valore della pressione massima, il **LED Modo è acceso**. Dopo un breve periodo di inattività la visualizzazione torna alla forma « **tipo di regolazione + pressione in tempo reale** » Es.: « C130 », il **LED Pa è acceso**.

Accesso con SELECT

La lettura della portata si effettua con il pulsante SELECT.

Premendo SELECT il formato di visualizzazione è: **tipo di regolazione + Pressione massima** (Es.: C130)

Modo	Es.: Visualizzazione	LED acceso
Pressione costante	C130	Modo
Portata	1250	m ³ /h

I pulsanti + e - permettono di modificare il valore della pressione massima e di **validare la registrazione**; senza azione su + e - nessun cambiamento di regolazione.

Dopo un breve periodo di inattività, la visualizzazione torna alla forma « **tipo di regolazione + pressione in tempo reale** » Es.: « C130 », il **LED Pa è acceso**.



E PUESTA EN FUNCIONAMIENTO: Ajustes

Interfaz

Nº	Designación	Representación	Función
1	Botón +	+	Aumenta la presión máxima de 1 Pa por pulsación Pulsación prolongada = aumenta la presión en ráfaga 2 seg. después, visualización de la presión en tiempo real
2	Botón -	-	Disminuye la presión máxima de 1 Pa por pulsación Pulsación prolongada = disminuye la presión en ráfaga 2 seg. después, visualización de la presión en tiempo real
3	Botón select	Select	Permite la lectura del caudal
4	Leds	<input type="radio"/> Pa <input type="radio"/> Mode <input type="radio"/> m ³ /h	Indica la visualización en curso
5	Pantalla		Visualiza el caudal, tipo de regulación + presión ... Visualiza los defectos de funcionamiento (E...)
6	RS 232		Conexión de un ordenador portátil

Principio

El ventilador se suministra en regulación por presión constante (Ex C130), la C indica el tipo de regulación (presión Constante) y 130 la **presión en tiempo real**, el led Pa está encendido.

Ajuste de la presión máxima (botones + y -):

Los botones + y - permiten modificar el valor de la presión máxima, **el led Modo está encendido**. Después un corto periodo de inactividad la visualización vuelve en forma “**tipo de regulación + presión en tiempo real**” Ej: “C130”, **el led Pa está encendido**.

Acceso a través SELECT

La lectura del caudal se efectúa mediante el botón SELECT.

Pulsando SELECT el formato de visualización es: **tipo de regulación + Presión máxima** (Ej: C130)

Modo	Ej: Visualización	Led encendido
Presione constante	C130	Modo
Caudal	1250	m ³ /h

Los botones + y - permiten modificar el valor de la presión máxima y validar **el registro**, sin acción sobre + y - sin cambio de reglaje.

Después un corto periodo de inactividad, la visualización vuelve en forma “**tipo de regulación + presión en tiempo real**” Ej: “C130”, **el led Pa está encendido**.



MESSAGE D'ERREURS

Problèmes	Diagnostic	Solutions
Le ventilateur ne démarre pas	Via l'interrupteur	- Vérifiez les connexions électriques de l'interrupteur. - Vérifiez les tensions d'entrée et de sortie de l'interrupteur.
	Via le disjoncteur magnéto-thermique	- Vérifiez compatibilité I protection avec I max consommée.
	L'écran est éteint	- Vérifiez câblage d'alimentation interne. - Changez la carte électronique.
	L'écran est allumé	- Vérifiez que le numéro du type de caisson apparaisse lors des premières secondes de la mise sous tension. (Ex : 1000 pour le CVEC 1000 micro-watt), si ce n'est pas le cas contacter l'agence ALDES la plus proche pour une reprogrammation via la fiche informatique RS 232. - Vérifiez câblage moteur. - Changez le moteur. Il est impératif de remonter le tube de refroidissement autour du moteur.
Le ventilateur démarre puis s'arrête.	L'écran est allumé	- Vérifiez compatibilité I protection avec I max consommée. - Vérifiez câblage moteur.
	L'écran indique une erreur lors de l'arrêt (Ex E52)	- Résoudre l'anomalie en se reportant aux tableaux des erreurs.
Le ventilateur fonctionne à vitesse élevée sans régulation	Le ventilateur fonctionne en sécurité incendie	- Vérifiez l'état et la connection du tube plastique transparent interne
Le ventilateur est en fonctionnement, régule, mais n'affiche pas la pression.	Le ventilateur est certainement en mode lecture de débit	- Appuyez sur le bouton select pour revenir sur le mode désiré.



MESSAGE D'ERREURS

N°	Signification	Diagnostic	Solutions
E.09	Sous Tension Secteur	L'alimentation secteur est trop basse pour garantir le fonctionnement du ventilateur	- Contactez un électricien
E.15	Sur Tension Secteur	L'alimentation secteur est trop haute pour garantir le fonctionnement du ventilateur	- Validez que l'alimentation est en monophasée 230V - Vérifiez que le ventilateur n'a pas pris la foudre - Contactez un électricien
E.50	Liaison moteur débranché ou moteur HS	Arrêt moteur	- Vérifiez câblage moteur.
E.51	Rotor Bloqué	Arrêt moteur	- Vérifiez qu'un objet étranger n'empêche la rotation de la roue - Changez le moteur. Il est impératif de remonter le tube de refroidissement autour du moteur.
E.52	Sous Performance, Fuite importante	Le ventilateur n'arrive pas à la pression demandée	- Vérifiez l'étanchéité et l'état du réseau (Ex : bouches, bouchons manquants...) - Vérifiez que les caractéristiques aérodynamiques du ventilateur soient adaptées au chantier
E.53	Sur Performance, défaillance capteur de pression	Pression en temps réel supérieure à P max	- Changez le capteur de pression
E.60	Limite Pression atteinte	Le ventilateur fonctionne à son maximum et n'arrive pas à la pression demandée	- Vérifiez que la pression demandée soit en adéquation avec les courbes débit-pression du ventilateur - Vérifiez l'étanchéité et l'état du réseau (Ex : bouches, bouchons manquants...)
E.61	Limite Débit atteinte	Le ventilateur fonctionne à son maximum et n'arrive pas au débit demandé	- Vérifiez que le débit souhaité soit en adéquation avec les courbes débit-pression du ventilateur - Vérifiez l'étanchéité et l'état du réseau (Ex : bouches, bouchons manquants...)
E.62	Limite Vitesse atteinte	Le ventilateur fonctionne à son maximum et n'arrive pas à la pression demandée	- Vérifiez que la pression demandée soit en adéquation avec les courbes débit-pression du ventilateur - Vérifiez l'étanchéité et l'état du réseau (Ex : bouches, bouchons manquants...)
E.63	Limite Couple Atteinte	Le ventilateur fonctionne à son maximum et n'arrive pas à la pression demandée	- Vérifiez qu'un objet étranger ne freine pas la rotation de la roue - Vérifiez l'encrassement de la roue - Vérifiez que la roue ne frotte pas le caisson - Vérifiez que la pression demandée soit en adéquation avec les courbes débit-pression du ventilateur - Vérifiez l'étanchéité et l'état du réseau (Ex : bouches, bouchons manquants...)
E.88	Défaillance Touche	Réglage impossible	- Débloquez le ou les bouton(s) bloqués

Tous ces numéros d'erreur disparaissent après résolution de l'anomalie.

En cas de problème vous pouvez consulter notre SAV.



GB ERROR MESSAGES

Problem	Diagnosis	Solutions
The fan does not start up	Via the disconnecting switch	- Check the switch's electrical connections - Check the input and output voltages on the switch.
	Via the thermal magnetic circuit breaker	- Check compatibility of I protection and I max. consumed.
	Screen is not lit (OFF)	- Check the internal power supply wiring. - Change the PCB.
	Screen is lit (ON)	- Check that the number of the type of casing appears during the first few seconds of switching on power. (e.g. 1,000 for the CVEC 1000 micro-watt), if this is not the case, contact your nearest ALDES agency for reprogramming via the RS 232 computer interface. - Check motor wiring. - Change the motor. It is imperative that the cooling tube be refitted around the motor.
The fan unit starts then stops	Screen is lit (ON)	- Check compatibility of I protection and I max. consumed. - Check motor wiring.
	The screen indicates an error during stoppage (Ex: E52)	- Resolve the anomaly by referring to the errors table.
The fan unit operates at high speed without any adjustment	The fan is operating under fire safety mode	- Check the state of the connection of the internal transparent plastic tube
The fan is operating, regulates, but does not display the pressure	The fan is certainly in the airflow reading mode	- Press the 'select' button to return to the desired mode.



GB ERROR MESSAGES

No	Significance	Diagnosis	Solutions
E.09	Under Mains Voltage	The Mains voltage is too low to guarantee operation of the fan	- Contact an electrician
E.15	Under Mains Voltage	The Mains voltage is too high to guarantee operation of the fan	- Check that the power supply is 230V single phase - Check that the fan unit has not been struck by lightning - Contact an electrician
E.50	Motor link disconnected or motor out of service	Motor stopped	- Check motor wiring.
E.51	Blocked Rotor	Motor stopped	- Check that a foreign body is not preventing rotation of the impeller - Change the motor. It is imperative that the cooling tube be refitted around the motor.
E.52	Under-Performance, Important leakage	The fan cannot reach the desired pressure	- Check the leaktightness and state of the network (e.g. missing air grilles, plugs etc.) - Check that the aeraulics characteristics of the fan are suitably adapted to the work site
E.53	Over-Performance, pressure sensor failure.	Real time pressure higher than P max	- Change the pressure sensor
E.60	Pressure Limit reached	The fan is operating at its maximum and is unable to reach the required pressure	- Check that the required pressure matches the fan's airflow-pressure curves - Check the leaktightness and state of the network (e.g. missing air grilles, plugs etc.)
E.61	Airflow Limit reached	The fan is operating at its maximum and is unable to reach the required airflow	- Check that the required airflow matches the fan's airflow-pressure curves - Check the leaktightness and state of the network (e.g. missing air grilles, plugs etc.)
E.62	Fan Speed Limit reached	The fan is operating at its maximum and is unable to reach the required pressure	- Check that the required pressure matches the fan's airflow-pressure curves - Check the leaktightness and state of the network (e.g. missing air grilles, plugs etc.)
E.63	Torque Limit Reached	The fan is operating at its maximum and is unable to reach the required pressure	- Check that a foreign body is not preventing rotation of the impeller - Check for any clogging-up of the impeller - Check that the impeller is not rubbing against the casing - Check that the required pressure matches the fan's airflow-pressure curves - Check the leaktightness and state of the network (e.g. missing air grilles, plugs etc.)
E.88	Press Button Failure	Adjustment impossible	- Unblock any press button(s) that are blocked

All these error numbers shall disappear after resolution of the anomaly.

In case of problems you can consult our After-Sales Department.



D FEHLERMELDUNGEN

Problem	Diagnose	Lösungen
Der Ventilator startet nicht.	Über den Schalter	- Elektrische Anschlüsse des Schalters überprüfen. - Ein- und Ausgangsspannung am Schalter prüfen.
	Über den magnetothermischen Schutzschalter	- Kompatibilität I Schutzschalter mit I _{max} -Verbrauch überprüfen.
	Das Display ist ausgeschaltet.	- Verkabelung des internen Netzteils überprüfen. - Elektronikkarte austauschen.
	Das Display ist eingeschaltet.	- Überprüfen, dass die Typennummer des Kastens in den ersten Sekunden des Einschaltens angezeigt wird. (Beispiel: 1000 für den CVEC 1000 micro-watt). Ist diese nicht der Fall, die nächstgelegene ALDES-Niederlassung kontaktieren, um eine Umprogrammierung über die EDV-Schnittstelle RS 232 durchzuführen. - Verkabelung des Motors überprüfen. - Motor austauschen. Das Kühlrohr um den Motor muss unbedingt wieder eingebaut werden.
Das Gebläse startet und schaltet sich dann wieder aus.	Das Display ist eingeschaltet.	- Kompatibilität I Schutzschalter mit I _{max} -Verbrauch überprüfen. - Verkabelung des Motors überprüfen.
	Display zeigt beim Ausschalten einen Fehler an (Beispiel: E52).	- Fehler gemäß Fehlertabelle beheben.
Das Gebläse läuft mit hoher Drehzahl ohne Regelung.	Das Gebläse läuft im Betrieb Brandschutz.	- Zustand und Anschluss des internen transparenten Kunststoffrohrs überprüfen.
Das Gebläse ist in Betrieb und regelt, zeigt den Druck aber nicht an.	Das Gebläse ist mit Sicherheit im Modus «Ablese der Förderleistung».	- Taste «Select» drücken, um in den gewünschten Modus zu gelangen.



D FEHLERMELDUNGEN

Nr.	Bedeutung	Diagnose	Lösungen
E.09	Unterspannung im Netz	Die Stromversorgung ist zu gering, um den Betrieb des Gebläses zu gewährleisten.	- Elektroinstallateur kontaktieren.
E.15	Überspannung im Netz	Die Stromversorgung ist zu hoch, um den Betrieb des Gebläses zu gewährleisten.	- Überprüfen, dass die Stromversorgung einphasig 230 V ist. - Überprüfen, dass das Gebläse nicht vom Blitz getroffen wurde. - Elektroinstallateur kontaktieren.
E.50	Verbindung zum Motor unterbrochen oder Motor außer Betrieb.	Der Motor läuft nicht.	- Verkabelung des Motors überprüfen.
E.51	Rotor blockiert.	Der Motor läuft nicht.	- Überprüfen, ob ein Fremdkörper die Rotation des Rads blockiert. - Motor austauschen. Das Kühlrohr um den Motor muss unbedingt wieder eingebaut werden.
E.52	Zu schwache Leistung, viel Luft tritt aus.	Das Gebläse erzeugt nicht den angeforderten Druck.	- Dichtigkeit und Zustand des Leitungsnetzes überprüfen (Beispiel: Auslassöffnungen, fehlende Verschlüsse usw.). - Überprüfen, ob die lufttechnischen Merkmale des Gebläses den Anforderungen des Standorts entsprechen.
E.53	Zu starke Leistung, Ausfall des Druckgebers.	Druck in Echtzeit größer als max. Druck.	- Druckgeber austauschen.
E.60	Druckgrenzwert erreicht.	Das Gebläse funktioniert mit maximaler Leistung und erreicht den angeforderten Druck nicht.	- Überprüfen, ob der angeforderte Druck mit den Kurven Förderleistung/Druck des Gebläses vereinbar ist. - Dichtigkeit und Zustand des Leitungsnetzes überprüfen (Beispiel: Auslassöffnungen, fehlende Verschlüsse usw.).
E.61	Grenzwert der Förderleistung erreicht.	Das Gebläse funktioniert mit maximaler Leistung und erreicht die angeforderte Förderleistung nicht.	- Überprüfen, ob die angeforderte Förderleistung mit den Kurven Förderleistung/Druck des Gebläses vereinbar ist. - Dichtigkeit und Zustand des Leitungsnetzes überprüfen (Beispiel: Auslassöffnungen, fehlende Verschlüsse usw.).
E.62	Drehzahlgrenzwert erreicht.	Das Gebläse funktioniert mit maximaler Leistung und erreicht den angeforderten Druck nicht.	- Überprüfen, ob der angeforderte Druck mit den Kurven Förderleistung/Druck des Gebläses vereinbar ist. - Dichtigkeit und Zustand des Leitungsnetzes überprüfen (Beispiel: Auslassöffnungen, fehlende Verschlüsse usw.).
E.63	Grenzwert Drehmoment erreicht.	Das Gebläse funktioniert mit maximaler Leistung und erreicht den angeforderten Druck nicht.	- Überprüfen, ob ein Fremdkörper die Rotation des Rads bremst. - Überprüfen, ob das Rad verschmutzt ist. - Überprüfen, ob das Rad den Kasten berührt. - Überprüfen, ob der angeforderte Druck mit den Kurven Förderleistung/Druck des Gebläses vereinbar ist. - Dichtigkeit und Zustand des Leitungsnetzes überprüfen (Beispiel: Auslassöffnungen, fehlende Verschlüsse usw.).
E.88	Ausfall einer Taste.	Einstellung unmöglich.	- Den oder die blockierten Tasten befreien.

Alle genannten Fehlernummern verschwinden, sobald das Problem beseitigt wurde.

Bei Problemen wenden Sie sich an unseren Kundendienst.



I MESSAGGI DI ERRORE

Problema	Diagnosi	Soluzioni
Il ventilatore non parte	Con l'interruttore	- Verificare le connessioni elettriche dell'interruttore. - Verificare la tensione in ingresso e in uscita dell'interruttore.
	Con l'interruttore magneto-termico	- Verificare compatibilità I , protezione con I max consumata.
	Lo schermo è spento	- Verificare il cablaggio dell'alimentazione interna. - Sostituire la scheda elettronica.
	Lo schermo è acceso	- Verificare che il numero del tipo di cassone appaia durante i primi secondi di messa sotto tensione (Es.: 1000 per il CVEC 1000 microwatt); in caso contrario contattare il più vicino agente ALDES per la riprogrammazione con la presa informatica RS 232. - Verificare il cablaggio del motore. - Sostituire il motore. Si deve tassativamente rimontare il tubo di raffreddamento intorno al motore.
Il ventilatore parte e poi si ferma.	Lo schermo è acceso	- Verificare compatibilità I , protezione con I max consumata. - Verificare il cablaggio del motore.
	Lo schermo segnala un errore all'arresto (Es. E52)	- Risolvere l'anomalia facendo riferimento alla tabella degli errori.
Il ventilatore funziona ad alta velocità senza regolazione	Il ventilatore funziona in sicurezza incendio	- Verificare lo stato ed il raccordo del tubo interno in plastica trasparente
Il ventilatore è in funzione, regola, ma non visualizza la pressione.	Il ventilatore è certamente in modo lettura di portata	- Premere il pulsante Select per tornare al modo desiderato.



I MESSAGGI DI ERRORE

N°	Significato	Diagnosi	Soluzioni
E.09	Tensione bassa rete	L'alimentazione di rete è troppo bassa per garantire il funzionamento del ventilatore	- Contattare un elettricista
E.15	Sovratensione rete	L'alimentazione di rete è troppo alta per garantire il funzionamento del ventilatore	- Confermare che l'alimentazione sia monofase 230V - Verificare che il ventilatore non sia stato folgorato. - Contattare un elettricista.
E.50	Collegamento motore staccato o motore fuori servizio	Arresto motore	- Verificare il cablaggio motore.
E.51	Rotore bloccato	Arresto motore	- Verificare che non ci siano corpi estranei che impediscano la rotazione della ruota. - Sostituire il motore. Si deve tassativamente rimontare il tubo di raffreddamento intorno al motore.
E.52	Efficienza ridotta, Perdita importante	Il ventilatore non raggiunge la pressione richiesta	- Verificare la tenuta e lo stato della rete (Es.: bocchette, tappi mancanti, ecc.). - Verificare che le caratteristiche aerauliche del ventilatore siano adeguate al cantiere.
E.53	Efficienza eccessiva, anomalia sensore di pressione.	Pressione in tempo reale superiore a P max	- Sostituire il sensore di pressione.
E.60	Limite Pressione raggiunto	Il ventilatore funziona al massimo ma non raggiunge la pressione richiesta	- Verificare che la pressione richiesta sia conforme alle curve di portata-pressione del ventilatore - Verificare la tenuta e lo stato della rete (Es.: bocchette, tappi mancanti, ecc.).
E.61	Limite Portata raggiunto	Il ventilatore funziona al massimo ma non raggiunge la portata richiesta	- Verificare che la portata richiesta sia conforme alle curve di portata-pressione del ventilatore - Verificare la tenuta e lo stato della rete (Es.: bocchette, tappi mancanti, ecc.).
E.62	Limite Velocità raggiunto	Il ventilatore funziona al massimo ma non raggiunge la pressione richiesta	- Verificare che la pressione richiesta sia conforme alle curve di portata-pressione del ventilatore - Verificare la tenuta e lo stato della rete (Es.: bocchette, tappi mancanti, ecc.).
E.63	Limite Coppia raggiunto	Il ventilatore funziona al massimo ma non raggiunge la pressione richiesta	- Verificare che non ci siano corpi estranei che impediscano la rotazione della ruota - Verificare le eventuali incrostazioni della ruota. - Verificare che la ruota non sfregi contro il cassone. - Verificare che la pressione richiesta sia conforme alle curve di portata-pressione del ventilatore - Verificare la tenuta e lo stato della rete (Es.: bocchette, tappi mancanti, ecc.).
E.88	Anomalia Tasto	Regolazione impossibile	- Sbloccare il o i tasti bloccati.

Tutti gli errori con relativo numero scompaiono non appena l'anomalia viene risolta.

In caso di problema consultare il nostro Servizio di Assistenza Tecnica.



E MENSAJE DE ERRORES

Problema	Diagnóstico	Soluciones
El ventilador no arranca	A través del interruptor	- Verifique las conexiones eléctricas del interruptor. - Verifique las tensiones de entrada y de salida del interruptor.
	A través del disyuntor magnetotérmico	- Verifique la compatibilidad I protección con I máx consumida.
	La pantalla está apagada	- Verifique cableado de alimentación interna. - Cambie la tarjeta electrónica.
	La pantalla está encendida	- Verifique que el número del tipo de caja aparece en los primeros segundos de la puesta bajo tensión. (Ej: 1000 para el CVEC 1000 microvatio), si éste no es el caso, contactar con la agencia ALDES más cercana para una reprogramación por medio de la ficha informática RS 232. - Verifique el cableado motor. - Cambie el motor. Es obligatorio volver a montar el tubo de refrigeración alrededor del motor.
El ventilador arranca y se para.	La pantalla está encendida	- Verifique la compatibilidad I protección con I máx consumida. - Verifique el cableado motor.
	La pantalla indica un error durante la parada (Ej E52)	- Resolver la anomalía remitiéndose a las tablas de errores.
El ventilador funciona a alta velocidad sin regulación	El ventilador funciona en seguridad incendio	- Verifique el estado y la conexión del tubo plástico transparente interno
El ventilador está en funcionamiento, regula, pero no visualiza la presión.	Con toda seguridad el ventilador está en modo lectura de caudal	- Pulse el botón select para volver al modo deseado.



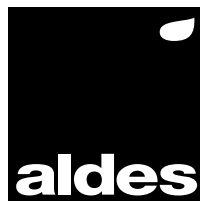
E MENSAJE DE ERRORES

Nº	Significado	Diagnóstico	Soluciones
E.09	Subtensión Sector	La alimentación sector es demasiado baja para garantizar el funcionamiento del ventilador	- Contacte con un electricista
E.15	Sobretensión Sector	La alimentación sector es demasiado alta para garantizar el funcionamiento del ventilador	- Valide que la alimentación esté en monofásica 230V - Verifique que el ventilador no ha sido impactado por un rayo - Contacte con un electricista
E.50	Conexión motor desconectado o motor FS	Parada motor	- Verifique el cableado motor.
E.51	Rotor bloqueado	Parada motor	- Verifique que ningún objeto extraño impide la rotación de la rueda - Cambie el motor. Es obligatorio volver a montar el tubo de refrigeración alrededor del motor.
E.52	Subprestación, fuga importante	El ventilador no llega a la presión solicitada	- Verifique la estanqueidad y el estado de la red (Ej: bocas, tapones faltantes...) - Verifique que las características aerúlicas del ventilador estén adaptadas a la obra
E.53	Sobrepresión , fallo captador de presión	Presión en tiempo real superior a P máx	- Cambie el captador de presión
E.60	Límite presión alcanzado	El ventilador funciona a su máximo y no llega a la presión solicitada	- Verifique que la presión solicitada esté en adecuación con las curvas caudal-presión del ventilador - Verifique la estanqueidad y el estado de la red (Ej: bocas, tapones faltantes...)
E.61	Límite caudal alcanzado	El ventilador funciona a su máximo y no llega al caudal solicitado	- Verifique que el caudal deseado esté en adecuación con las curvas caudal-presión del ventilador - Verifique la estanqueidad y el estado de la red (Ej: bocas, tapones faltantes...)
E.62	Límite velocidad alcanzado	El ventilador funciona a su máximo y no llega a la presión solicitada	- Verifique que la presión solicitada esté en adecuación con las curvas caudal-presión del ventilador - Verifique la estanqueidad y el estado de la red (Ej: bocas, tapones faltantes...)
E.63	Límite par alcanzado	El ventilador funciona a su máximo y no llega a la presión solicitada	- Verifique que ningún objeto extraño impida la rotación de la rueda - Verifique la suciedad de la rueda - Verifique que la rueda no frota con la caja - Verifique que la presión solicitada esté en adecuación con las curvas caudal-presión del ventilador - Verifique la estanqueidad y el estado de la red (Ej: bocas, tapones faltantes...)
E.88	Defecto tecla	Regulación imposible	- Desbloquee el o los botón(es) bloqueados

Todos los números de error desaparecen después de la resolución de la anomalía.

En caso de problema, póngase en contacto con nuestro servicio.





www.aldes.com